

December 2009

21815 Pioneer Blvd. Hawaiian Gardens CA 90716

tel. (562) 420-2641 | (562) 496-3708

www.hgcity.org



## What's Inside

- 2009 Christmas Tree Lighting Ceremony ... 1
- Casino Christmas Party ..... 1
- Community**..... 2
- La Quinta Inn Grand Opening ..... 2
- Special Events**..... 3
- Volunteer Recognition ..... 3
- Senior Excursions ..... 3
- CPR/First Aid Classes for Residents ..... 3
- Public Safety**..... 4
- Deputy Blog..... 4
- Norwalk Street Improvements Completed ..... 5
- Recycling**..... 6
- Going Green During the Holidays ..... 6
- Public Works**..... 7
- Wet Weather Tips ..... 7
- Human Services**..... 8
- Programs/Activities .. 8
- Adult Scholarship Program ..... 9
- Strengthening Family Relationships ..... 9
- Spirit of Services Award ..... 10
- Calendar**..... 11
- Important Dates and Contact Information**..... 12



### 2009 Christmas Tree Lighting Ceremony

The City will be hosting the annual Christmas Tree Lighting Ceremony Friday, December 4th. Please join in the celebration beginning at 6:00 p.m. between City Hall and the C. Robert Lee Center. Entertainment will include performances by Los Caballeros Youth Band, Lee Ware Dance Team and more entertainment to come. There will also be a special appearance by Mr. and Mrs. Claus! For additional information please call 562.420.2641 ext. 229.

### Casino Christmas Party

Hawaiian Gardens Casino will host its 10th Annual Children's Event on Saturday December 19th. Children from all elementary schools in Hawaiian Gardens will be treated to a wonderful holiday party with food, refreshments, gifts and lots of entertainment.

### Ceremonia para encender el árbol de Navidad

El viernes 4 de diciembre, la Ciudad presentará la ceremonia anual para encender el árbol de Navidad. Vengan a disfrutar de este evento que se llevará a cabo a las 6 p.m., entre el Ayuntamiento y el Centro de Actividades C. Robert Lee. Como parte de la diversión estarán Los Caballeros, el equipo de baile de Lee Ware, y más. ¡Además tendremos una visita especial del Sr. y la Sra. Claus! Para más información, llame al 562.420.2641, Ext. 229.

### Fiesta navideña en el Casino de Hawaiian Gardens

El Casino de Hawaiian Gardens celebrará su 10a Fiesta Infantil Decembrina el sábado 19 de diciembre. Los estudiantes de todas las escuelas primarias de Hawaiian Gardens serán agasajados con una fiesta maravillosa con comida, refrigerios, regalos y mucha diversión.





## La Quinta Inn Grand Opening

Nearly two years after the Planning Commission approved the new hotel at 12441 Carson Street in 2006, what once was a dilapidated dog kennel now boasts as the City's first national franchise hotel.

Bustling with 53 rooms featuring refrigerators and microwaves, a new gym, spa, meeting and conference rooms, internet access, and a hearty continental breakfast. The brand new two million dollar La Quinta Inn and Suites had its Grand Opening and Ribbon Cutting Ceremony on Tuesday, October 29th and is now open for business!



## Gran inauguración de La Quinta Inn

Casi tres años después de que en 2006 la Comisión de Planeación aprobara la construcción de un nuevo hotel en 12441 Carson Street, lo que antes fuera una dilapidada perrera ahora es el flamante primer hotel de la Ciudad que es franquicia de una cadena nacional.

El nuevo establecimiento, que costó 2 millones de dólares, cuenta con 53 habitaciones equipadas con refrigeradores y hornos de microondas, un gimnasio, jacuzzi, salones de juntas y conferencias, acceso a Internet, y servicio de desayuno continental. La gran inauguración, con todo y ceremonia de corte de listón, se llevó a cabo el martes 29 de octubre, y ahora el hotel ya está en plena operación.



## Volunteer Recognition

In 2009 there were over 90 volunteers with approximately 10,097 hours of volunteer work in the City. The City is so grateful for this dedication to the community. Many programs and services would not be possible without the many hours of service given by these volunteers.

On January 16th, 2010 the City will honor those who have donated their time and effort. The recognition will take place at the Mary Rodriguez Senior Center from 5:00 p.m. to 9:00 p.m. and will include dinner, raffles, awards and end with a dance. Volunteers must RSVP by December 18, 2009.

On behalf of the City of Hawaiian Gardens, we would like to thank you very much for your time, dedication and commitment to our programs.



## Senior Excursions

Moonstone and Castles

On October 7th - 9th the Senior Center took a two day trip along the beautiful California Coast. Those who attended described the trip as relaxing and as if they were somewhere in Europe. The seniors enjoyed a tour of a miniature horse farm, visited Elephant Seals and Hearst Castle. They also went shopping in Solvang, Cambria's Country Village, San Luis Obispo's Farmers Market, and Paseo Nuevo in Santa Barbara. Amongst the many stops along the coast, the seniors were able to stay the night in the charming Old English style Fog Catcher Inn across from Moonstone Beach.

## Reconocimiento a los voluntarios

Durante el año 2008, la Ciudad contó con 90 voluntarios que realizaron aproximadamente 10,097 horas de labor desinteresadamente. La Ciudad agradece de corazón la dedicación de estas personas con la comunidad, pues muchos programas y servicios no serían posibles sin tantas horas de labor de su parte.

El 16 de enero de 2010, la Ciudad honrará a todos aquellos que tan generosamente han donado su tiempo y esfuerzo en el 2009. El evento se llevará a cabo en el Mary Rodriguez Senior Center, de 5 p.m. a 9 p.m., e incluirá cena, rifas y premios, y concluirá con baile. Los voluntarios deben confirmar su asistencia a más tardar el 18 de diciembre del 2009.

A nombre la la Ciudad de Hawaiian Gardens, agradecemos de todo corazón a nuestros voluntarios por su tiempo, dedicación y entrega a favor de nuestros programas.



## Excursiones para gente mayor

Playa Moonstone y Castillo Hearst

Del 7 al 9 de octubre pasado, nuestros amigos del Senior Center hicieron un viaje a lo largo de la bella costa Californiana. Los asistentes calificaron el recorrido como muy relajante, y similar a un viaje a Europa. Los visitantes disfrutaron un paseo en la granja de los caballos miniatura, visitaron el Castillo Hearst y a los elefantes marinos de Piedras Blancas. También fueron a la encantadora aldea de Solvang, en Cambria, al mercado sobre ruedas de San Luis Obispo, y al centro comercial Paseo Nuevo, en Santa Bárbara. Entre las muchas paradas, los viajeros pasaron la noche en el hotel Fog Catcher Inn, tipo inglés antiguo, ubicado frente a la playa Moonstone.

## CPR/First Aid classes for residents

For \$13.00, you can register for a CPR and a First Aid Class on December 5th ONLY. Lessons will be given at the Hawaiian Gardens Gymnasium on January 9th, 2010 from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

## Clase de RCP y primeros auxilios

Con sólo \$13, usted puede inscribirse a la clase de Reanimación Cardiopulmonar (RCP) y primeros auxilios. La fecha única de inscripción es el 5 de diciembre, y la clase será en el gimnasio de Hawaiian Gardens el 9 de enero del 2010, de 9 a.m. a 5 p.m.



# Public Safety / Seguridad Pública



Deputy Ernest Bille  
Hawaiian Gardens Special  
Assignment Officer  
Lakewood Sheriff's Station

## Holiday Crime Prevention

As the old Holiday song goes, December is "the most wonderful time of the year." Unfortunately, this is also the time to be more vigilant of potential criminals. Criminals may take advantage of the extra shopping you do; the hustle and bustle of malls and town centers, and of your generosity toward charity. Following these crime prevention tips can help make your holidays safer and more enjoyable.

### When you're out shopping:

- Beware of pickpockets in crowded shops and malls.
- Shop during less busy times
- Hold onto your bags. Ladies should strap their purses around their upper body rather than just over their shoulders.
- Keep credit cards and cash in your front pockets.
- Try smaller shopping trips rather than doing it all at once.
- Park in a well-lit area, lock all doors and windows, and never leave presents in view.

### When you're at home:

- Keep presents out of sight until it is time to give them away. If you 'hide' or store larger items, make sure they are very secure and out of sight.
- Record the serial numbers for any new bicycles and new electrical equipment for future reference.

**If you go out for the evening:** Make it look like someone is at home by turning on lights and the radio. Don't leave curtains open so people can see your decorations as potential thieves can see in.

**If you go away for the holiday season:** Use an automatic timer for lights and ask a trusted neighbor to watch your home. Suspend your mail and newspaper delivery or ask a trusted neighbor to pick these up for you.

**Strangers at the door:** Genuine delivery personnel have uniforms, marked vehicles and should not need to come inside your home. Charity collectors will have identification and will not be offended if you ask to see it.

**If you go to a holiday party:** The most important advice when celebrating the holidays is to never drink and drive, always designate a driver in case you've had too much to drink.

## Prevención de la delincuencia en las fiestas

Como dice un conocido villancico, diciembre es "la temporada más maravillosa del año". Desgraciadamente, también es cuando hay que estar más atentos al crimen. Los delincuentes se aprovechan de las compras de la gente, del alboroto en las tiendas, y del espíritu de generosidad que reina en esta época. Para prevenir el crimen y gozar de unas fiestas decembrinas más seguras, siga usted estos consejos:

### Cuando vaya de compras

- Esté atento de posibles carteristas en tiendas y centros comerciales con mucha gente.
- Vaya de compras en horas menos transitadas.
- Sujete bien sus compras. Las damas deben colgar sus bolsos del cuello y bajo un brazo, en vez de sólo colgarlos de un hombro.
- Mantenga sus tarjetas de crédito y dinero en los bolsillos delanteros,
- Procure no hacer todas sus compras de un golpe, sino poco a poco.
- Estacione su auto en zonas bien iluminadas, cierre con llave puertas y ventanas, y no deje regalos a la vista.

### Cuando esté en casa

- No deje los regalos a la vista, sáquelos una vez que llegue el momento de darlos. Si "esconde" o guarda objetos grandes, que sea en un lugar seguro y no a la vista.
- Anote y guarde como referencia los números de serie de bicicletas, equipo electrónico, etc.

**Si sale de casa en la noche:** Asegúrese de cerrar con llave puertas y ventanas. Deje encendida alguna luz y el radio para que parezca que hay alguien en casa. No deje las cortinas abiertas para evitar la visibilidad desde el exterior.

**Si sale de viaje:** Utilice un aparato para encender y apagar luces automáticamente. Suspenda la entrega del correo y el periódico, o pídale a un vecino de confianza que los recoja, y que además esté al pendiente de la casa.

**Si hay extraños a la puerta:** Los mensajeros que entregan a domicilio visten uniforme, traen un vehículo identificable de su empresa, y no tienen por qué entrar a su hogar. Las personas que piden donativos portan identificación y no se ofenden si usted se las pide.

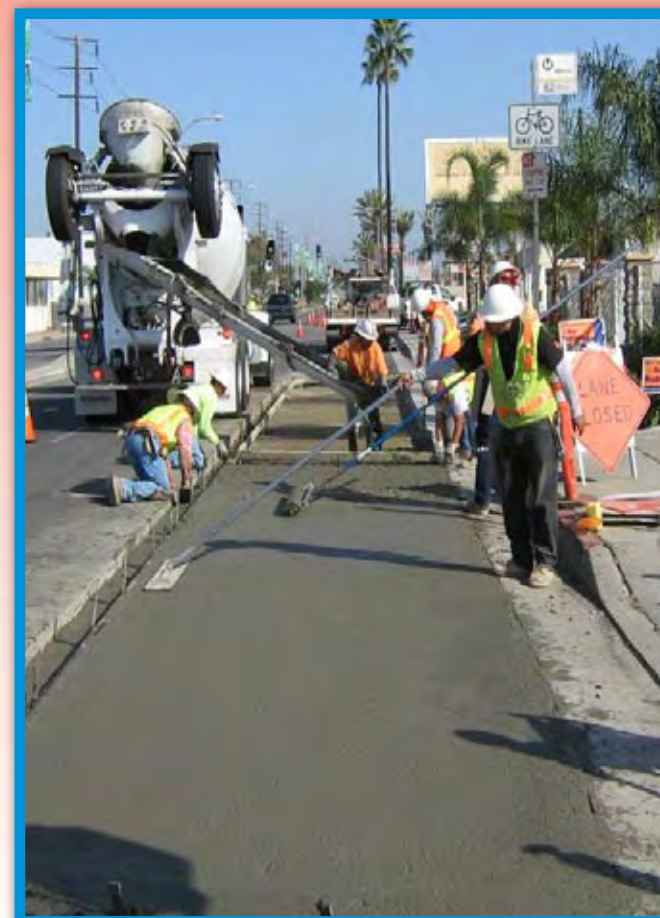
**Si usted va a una fiesta:** Lo más importante es no conducir si ha ingerido bebidas alcohólicas. Tenga siempre un conductor asignado en caso de que usted haya bebido de más.

## Crime Stats / Estadísticas de Delincuencia

City of Hawaiian Gardens Actual Crimes as of October 2009

Delitos registrados en la ciudad de Hawaiian Gardens en Octubre del 2009

Crimes Against Persons Delitos Contra Personas			Crimes Against Property Delitos contra La Propiedad		
Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el Año	Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el año
Homicide Homicidio	0	0	Burglary Robo con Escalamiento	4	32
Rape Violación	0	4	Auto Theft Hurto de Autos	2	39
Aggravated Assault Asalto con Agravante	5	35	Other Theft Otros Hurtos	5	128
Robbery Robo	1	30	Arson Incendios Premeditados	0	4
<b>Total</b>	<b>6</b>	<b>69</b>	<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>203</b>



## Norwalk Street

### Improvements Completed

Construction is complete on the Norwalk Street Improvement Project which provided new asphalt paving, wheel chair ramps, sidewalks, bus pad and re-stripping. This project is federally funded using \$394,414 under the Federal Stimulus Grant Funds. The project is in keeping with the City Council Goal to make the City look aesthetically pleasing, enhance the property values in the community, improve the City's economy and make it pleasant for drivers to traverse the City streets.

### Concluyeron las mejoras a la calle Norwalk

Ha concluido la obra de mejoras a la calle Norwalk. El proyecto incluyó repavimentación, construcción de rampas para sillas de ruedas, banquetas, paradas de camiones, y repintado de líneas divisorias. La obra fue financiada con \$394,414 de fondos federales bajo el programa Federal de Subvenciones para el Estímulo de la Economía. El proyecto es acorde a los objetivos del Ayuntamiento de realzar la belleza de nuestra Ciudad, mejorar el valor de las propiedades, estimular la economía de la Ciudad, y para mayor comodidad de quienes transiten por ella.



## Going Green During the Holidays

If you want to enjoy a clean and sustainable future and leave your children and grandchildren with the same standard of living that you are enjoying, it is important that we take better care of the home we all share,



our Planet Earth. The holidays offer many opportunities to save money, cut energy use and help balance our home's greenhouse gas budget-the amount of carbon dioxide released into the atmosphere to produce goods or electrical power.

- When you go shopping, bring your own bags. Plastic bags often end up endangering birds and paper bags are expensive to produce.
- Of all household appliances, refrigerators use the most electricity. You can maximize the appliances' efficiency by setting your refrigerator at 37 degrees and your freezer at zero degrees. Look for energy efficient appliances if you are buying new ones.
- Look for the "Green Seal" on napkins, paper towels and toilet paper that meet recycling and bleaching standards.
- Pay attention to packaging. Choose products with the smallest amount of excess packaging.
- Making coffee? Save trees by replacing the filter papers in your coffee maker with reusable filters that you simply need to rinse out.
- If you use disposable dinnerware, buy the kind that won't clog landfills or kill trees. Some new products are made from corn, potatoes and limestone and cost less than six cents per plate.
- Support local farms and farmer's markets. When you purchase locally, it helps to decrease our dependence on oil and cut back on gas emissions.
- Use your creativity in gift giving and gift wrapping. Make your own wrapping paper from magazine pages. If you buy wrapping paper, look for some made of recycled paper.
- If you send greeting cards, look for ones made from recycled materials. Consider sending greeting cards by email.



## Que las fiestas sean ecológicas

Si usted desea disfrutar de un futuro limpio y sostenible, y dejar a sus hijos y nietos la misma calidad de vida que ahora gozamos, es importante que todos cuidemos mejor del hogar que compartimos todos: nuestro planeta Tierra. Las fiestas decembrinas nos ofrecen muchas oportunidades para ahorrar dinero, disminuir el uso de energía, y reducir la cantidad de dióxido de carbono que escapa a la atmósfera en la producción de bienes o energía eléctrica.

Las fiestas decembrinas nos ofrecen muchas oportunidades para ahorrar dinero, disminuir el uso de energía, y reducir la cantidad de dióxido de carbono que escapa a la atmósfera en la producción de bienes o energía eléctrica.

- Cuando vaya de compras, lleve sus propias bolsas. Las bolsas de plástico son un peligro para las aves, y las de papel son caras de producir.
- De todos los enseres domésticos, los refrigeradores son los que usan más electricidad. Maximice la eficiencia de su refrigerador ajustando el termostato a 37 grados, y el de su congelador a cero grados. Si va a comprar electrodomésticos, que sean de consumo eficiente de energía.
- Al comprar servilletas, toallas de papel y papel de baño, cerciórese que tengan el "Sello Verde" que indica que cumplen con estándares de reciclaje y blanqueado.
- Preste atención a los empaques, y compre productos con la menor cantidad de material de empaque.
- ¿Va a hacer café? Salve árboles con sólo reemplazar los filtros de papel de su cafetera con filtros enjuagables de uso múltiple.
- Si usa platos y vasos desechables, no compre del tipo que sólo llena basureros o mata árboles. Ya hay productos hechos de maíz, papa y lima y que cuestan menos de 6 centavos por plato.
- Apoye a sus agricultores y mercados locales. Al comprar productos locales, usted ayuda a disminuir nuestra dependencia del petróleo y a reducir la emisión de gases al medio ambiente.
- Use su creatividad al envolver y dar regalos. Haga su propio papel para envolver, usando papel de revistas. Si compra papel para envolver, que sea de material reciclado.
- Si manda tarjetas navideñas, procure que estén hechas con materiales reciclados, o considere enviar sus tarjetas navideñas por correo electrónico.



## Consejos para la temporada de lluvias

En el invierno hay algo que es bueno tanto para su casa como para el medio ambiente, y es mantener los desagües destapados y limpios. Los canales y desagües capturan y dan cauce al agua de lluvia que cae en el techo para impedir que penetre y dañe la casa y sus cimientos. Si los desagües se tapan, el agua escurre por las paredes y puede dañar los páneles de yeso y el aislante, así como la jardinería.



Eso no es todo. Un desagüe tapado puede generar agua estancada y humedades. El lodo, las hojas y basura acumulada provocan acharcamientos que a su vez atraen mosquitos, hormigas y termitas.

## Wet Weather Tips

During the coming winter season keeping gutters clear and clean can not only help your home, but help the environment as well. Rain gutters on your home capture water that runs off your roof and funnels it away from your house and foundation where, if it stays, it could cause problems. If gutters are clogged the water then flows down the exterior of your home and can cause damage to the drywall, insulation, and landscaping.

However, not only can your home be damaged by the dripping water, but also by the standing water and moisture that may build from a clogged gutter. Items such as mud, leaves, and debris can cause the water to pool and bring unwanted mosquitos, ants, and termites to your home.

The best way to protect your home is to set aside a few hours to clean and clear your gutters and check for any cracked, loose, or broken areas that may need repair. By removing leaves and debris you are also helping the environment. Instead of allowing debris to flow into the street gutter and storm drain, take the time to bag and dispose of the waste and separate the green-waste into the proper recyclable waste container. This keeps street gutters clear and alleviates water buildup on the street, allowing pedestrians to pass without walking through puddles and reducing the risk of clogged storm drains. The lesser amount of waste in the storm drains, the healthier and safer our environment will be.

La mejor forma de proteger su casa es dedicando unas cuantas horas a limpiar y despejar los canales y desagües, cerciorándose que no haya cuarteaduras, o áreas rotas o sueltas que necesiten reparación. Al quitar las hojas y la basura usted también ayuda al medio ambiente. En vez de dejar que estos desechos sean arrastrados a la alcantarillas y desagües de la calle, póngalos en una bolsa de basura y tírela en el bote de basura correspondiente. Esto ayudará a mantener los desagües callejeros destapados, evitará que los peatones tengan que caminar sobre charcos, y reducirá los riesgos de tapaduras en el drenaje de aguas pluviales. Así usted ayudará a que el ambiente se mantenga más sano y seguro.



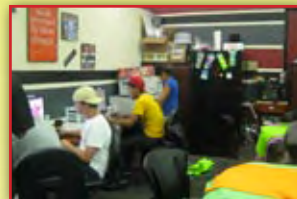


## Programs/Activities

The C. Robert Lee Activity Center is designed to provide a variety of leisure, recreational and cultural activities for the entire community. The center is highlighted with a full-size gymnasium with basketball, volleyball, and badminton courts, three indoor handball/racquetball courts, and boxing and weight rooms.

### Teen Center @ C. Robert Lee Center

Mon – Fri 3:00 p.m. – 7:00 p.m., Saturday 1:00 p.m - 5:00 p.m. The Teen Center offers a variety of activities, excursions, tutoring programs and orientations that assist the teens in reaching a higher education. Special guests will be invited and various topics will be discussed. Free for all ages between 13-17.



### Parks and Game Rooms @ Clarkdale Park/ C. Robert Lee Center/ Lee Ware Rec.

Mon – Fri 2:30 p.m. - 6:00 p.m.

Clarkdale Park is equipped with a skate park, basketball court, water park and new play ground equipment. At C. Robert Lee Center you can enjoy a variety of board games, a pool table, ping pong table, and video games. Lee Ware Park offers board games, baking, computers, video games and lots of activities. All parks offer a tutoring program.



### Karate @ C. Robert Lee Center, room A & B

Tuesday and Thursday from 6:00 p.m. - 8:00 p.m. Ages 6 and older

	<u>Residents</u>	<u>Non Residents</u>
<b>Fee's:</b>	\$5.00	\$5.00



Come learn self-defense. Classes to be taught to beginners, intermediate and advanced students.

## Programas y actividades

El Centro de Actividades C. Robert Lee está diseñado para brindar una gran variedad de actividades recreativas, culturales y de esparcimiento para toda la comunidad. El centro cuenta con un gimnasio de tamaño completo que incluye canchas de básquetbol, vóleibol, y bádminton, tres canchas techadas de balonmano/ráquetbol, y salones de boxeo y pesas.

**Centro de Jovenes** en el Centro C. Robert Lee Lunes–viernes, 3p.m.–7p.m., Sabado de 1p.m.- 5 p.m. El Centro Juvenil ofrece una variedad de actividades, excursiones, programas educativos y de orientación para asistir a que los jóvenes puedan realizar estudios superiores. Habrá invitados especiales y se tratarán diversos temas. La entrada es gratis para todos los jóvenes de 13 a 17 años de edad.

**Parques y salones de juegos** en el Parque Clarkdale/ Centro C. Robert Lee / Lee Ware Lunes – viernes, 2:30 p.m. - 6 p.m.

El parque Clarkdale está equipado con pista de patinaje, cancha de básquetbol, parque acuático, y nuevo equipo de juegos. En el Centro C. Robert Lee usted puede disfrutar de una variedad de juegos de mesa, mesa de billar, mesa de ping pong, y video-juegos. El parque Lee Ware ofrece juegos de mesa, repostería, computadoras, video-juegos y muchas actividades. Todos los parques ofrecen clases privadas.

**Karate** @ C. Robert Lee Centro, en el salon A y B. Martes y jueves de 6:00 de la tarde. - 8:00 de la tarde. Edades de 6 para arriba

	<u>Residents</u>	<u>No residentes</u>
<b>Cuota:</b>	\$5.00	\$5.00

Venga aprenda defensa propia, las clases a son para estudiantes principiantes, intermedios y avanzados.



### Ballet Folklórico @ C. Robert Lee Center

Wed – Fri 4:30 p.m. – 6:30 p.m. Fri 6:30 p.m. – 8:30 p.m.

### Ballet Folklórico en el Centro C. Robert Lee

Miércoles – Viernes, 4:30 p.m. – 6:30 p.m. Viernes, 6:30 p.m. – 8:30 p.m.

	<u>Residents</u>	<u>Non Residents</u>
<b>Fee's:</b>	Free	\$15.00 / \$5.00
<b>Registration:</b>	Dec. 7 2009 – Dec. 31, 2009	Dec. 14 2009 – Dec. 31 2009

Classes begin January 5, 2010 and run through March 26, 2010. Learn the basics of Mexican folklore dancing. Dances are from various regions and states in Mexico.

## Adult Scholarship Program

For those who are looking to continue a higher education, here is your opportunity! Applications are now available for scholarships for College, University, Vocational Schools, or Trade Schools. You must be a Hawaiian Gardens resident, demonstrate financial need and turn in your application before 5:00 p.m. on December 31, 2009.

## Strengthening Family Relationships

At the Helen Rosas Center 22150 Wardham Avenue, every Thursday at 6:00 p.m. to 8:00 p.m. a series of workshops are given called "United Families Build Strong Communities." With the help of Helpline Youth Counseling, and the National Compadres Network, Inc., at these workshops, participants identify ways to improve relationships at home by enhancing health, safety, support, and a nurturing environment in which families can grow.

Contact the Human Services Department for more information on any of the above at 562-420-2641 at ext. 215

	<u>Residentes</u>	<u>No residentes</u>
<b>Cuota:</b>	Gratis	\$15.00 / \$5.00
<b>Inscripción:</b>	Del 7 al 31 de diciembre de 2009	Del 14 al 31 de diciembre de 2009

Las clases van del 5 de enero al 26 de marzo de 2010. Aprenda las bases del baile folklórico mexicano. Los bailes son de diversas regiones y estados de México.

## Programa de becas para adultos

Para todos aquellos que desean obtener una educación superior, ésta es su oportunidad. Se aceptan ya solicitudes para becas para colegios comunitarios, universidades, centros vocacionales y escuelas técnicas. Se requiere ser residente de Hawaiian Gardens, demostrar necesidad económica, y entregar su solicitud antes de las 5 de la tarde del 31 de diciembre de 2009.

## Para una relación familiar más sólida

Cada jueves, de 6 a 8 de la noche, se está llevando a cabo en el centro Helen Rosas, ubicado en 22150 Wardham Avenue, una serie de talleres titulados "Las familias unidas forman comunidades fuertes". Con la ayuda de Helpline Youth Counseling y National Compadres Network, Inc., los participantes en estos talleres identifican maneras para mejorar sus relaciones familiares en el hogar mediante un entorno saludable, seguro, de apoyo y cuidado mutuo que permita a la familia fortalecerse.

Comuníquese con el Departamento de Servicios Humanos para más información sobre cualquiera de los programas y actividades mencionados arriba al 562-420-2641 al ext. 215.





## Human Services Association Spirit of Services Award

Simon Semaan came to California with his two daughters in October 1976 and moved to Hawaiian Gardens apartments in April 1977. He started working at the Grand Hotel in Anaheim that same year, a job that lasted for 19 years until June 1996. The hotel was sold to Disneyland and all the employees were terminated.

Disneyland tore down the hotel and built a parking lot instead. Simon decided to retire, especially because he was already 65 years old. He worked part-time at Cypress College for three more years, collecting tuition from the students at the Bursar's office. His two daughters got married and had children, and Simon continues to live at the Hawaiian Gardens Apartments after 32 years. He has not moved from the City of Hawaiian Gardens because over the years, he has made a lot of friends. Simon visits the Senior Center and volunteers at lunch time or whenever they need him.

During Simons visits to the Senior Center, he helps on senior excursions and bingo. He is very well liked and respected by everyone and is always very compassionate and attentive to those in need.

Thank you Simon for taking part in our community, and making a difference in the lives of those around you.



## Premio al Espíritu de Servicio de la Asociación de Servicios Humanos

Simon Semaan llegó a California con sus dos hijas en octubre de 1976, y se mudó a los Departamentos Hawaiian Gardens en abril de 1977. Ese mismo año, comenzó a trabajar en el Grand Hotel de Anaheim, donde trabajaría durante 19 años hasta junio de 1996. El hotel fue vendido a Disneylandia y todos los empleados fueron despedidos. Disneylandia demolió el hotel y en su lugar construyó un estacionamiento. Habiendo cumplido 65 años de edad, Simon aprovechó la oportunidad para retirarse y obtuvo un trabajo de tiempo parcial en Cypress College, por tres años más, en la oficina del Tesorero donde se pagan las colegiaturas. Sus dos hijas se han casado y tenido hijos, y Simon continua viviendo en los Departamentos Hawaiian Gardens después de 32 años. Simon nunca se ha ido de Hawaiian Gardens pues ha hecho muchos amigos, y visita el Centro para Gente Mayor y se ofrece como voluntario a la hora de la comida o cuando se le necesita.

Cuando Simon visita el Centro para Gente Mayor, ayuda con las excursiones y el bingo. Todos lo aprecian y respetan y él es siempre compasivo y atento con quienes necesitan ayuda.

Gracias, Simon, por participar en nuestra comunidad y por hacer la diferencia en la vida de todos quienes te rodean.



December 2009						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
			• Senior Advisory Board Meeting @ 10:00 a.m.	• Senior Excursion to Palm Spring Follies	• Christmas Tree Lighting Ceremony @ 6:00 p.m., City Hall parking lot	
6	7	8	9	10	11	12
		• City Council Meeting @ 6:00 p.m.	• Golden Age Club Meeting 12 noon - 2 pm	• Senior Excursion to Ronald Reagan Library		
13	14	15	16	17	18	19
			• Recreation and Parks Commission Meeting @ 6:00 p.m.	• Senior Food Boxes 10 am - 2 pm	• Senior Christmas Luncheon @ 10:30 a.m.	
20	21	22	23	24	25	26
		• City Council Meeting @ 6:00 p.m.		• City Hall Closed	• City Hall Closed/ Merry Christmas! • Christmas Day	
27	28	29	30	31		
			• Senior Monthly Birthday Celebrations from 10:30 a.m. - 1:00 p.m.			

CUT HERE





# December 2009 - Important Dates / Dias Importantes

## Important Dates

December 4th – Christmas Tree Lighting Ceremony, City Hall Parking Lot @ 6:00 p.m.  
 December 18th – Senior Christmas Luncheon, Mary Rodriguez Senior Center @ 10:30 a.m. – 1:00 p.m.

## Senior Excursions

December 3 – Palm Springs Follies 8:00 a.m. – 7:30 p.m.  
 December 10 – Ronald Reagan Library 8:00 a.m. – 5:30 p.m.  
 January 6 – Plaza Mexico 9:00 a.m. – 4:00 p.m.  
 January 27th - 29th – Laughlin, depart at 7:00 a.m. – return at 6:00 p.m.

## Fechas importantes

4 de diciembre – Ceremonia para encender el árbol de Navidad, estacionamiento del ayuntamiento, 6 p.m.  
 18 de diciembre – Comida de Navidad para gente mayor, Mary Rodriguez Senior Center, de 10:30 a.m. a 1 p.m.

## Excursiones para gente mayor

3 de diciembre – Palm Springs Follies, 8 a.m. – 7:30 p.m.  
 10 de diciembre – Biblioteca Ronald Reagan, 8 a.m. – 5:30 p.m.  
 6 de enero – Plaza México, 9 a.m. – 4 p.m.  
 27 a 29 de enero – Laughlin, salida a las 7 a.m. – regreso a las 6 p.m.

## City Information

City Hall Phone Number: **562.420.2641**

General Information	x200
City Administrator's Office	
Executive Assistant	x201
City Clerk	
City Clerk/Records Manager	x251
Community Development	x208
Human Services	
Executive Assistant	x225
Transportation	x241
Direct line	562.421.5921
Senior Nutrition Program	x238
Senior Citizen Programs	x205
Recreation Programs & Services	x229
Library	562.496.1212
Finance	x236
Public Works	x202
City Hot Line	x222

### IN CASE OF EMERGENCY DIAL 911

Sheriff's Department	562.623.3500
Safety Center	562.496.1026
Fire Department (Station No. 34)	562.868.0411

Mayor	Michael Gomez
Mayor Pro Tem	Victor Farfan
Councilmember	Michiko Oyama-Canada
Councilmember	Betty J. Schultze
Councilmember	John F. Heckerman

Public Utilities	
Consolidated Disposal	800.299.4898
Edison	800.655.4555
The Gas Company	800.342.4545
Time-Warner Cable	888.255.5789
Golden State Water Company	800.999.4033
Verizon	800.483.4000
HG Post Office	800.275.8777
	562.809.8729
Food Bank	562.860.9097
Animal Control	562.940.6899
ABC School District	562.926.5566

You can visit the City of Hawaiian Gardens on Cable Channel 36 or at [www.hgcity.org](http://www.hgcity.org)

## Numeros de la Ciudad

Número de teléfono de la Municipalidad: **562.420.2641**

Informacion General	x200
Oficina del Administrador	
Asistente Ejecutiva	x201
Secretaría de la Ciudad	
Secretario de la Ciudad/Gerente de Expedientes	x251
Desarrollo Comunitario	x208
Servicios Comunitarios	
Asistente Ejecutiva	x225
Transportacion	x241
Línea Directa	562.421.5921
Programas de nutricion para personas mayores	x238
Programas para Personas de la Tercera Edad	x205
Servicios y Programa Recreativos	x229
Biblioteca	562.496.1212
Finanzas	x236
Obras Públicas	x202
Línea de Acceso Directo	x222

### EN CASO DE EMERGENCIA, MARQUE AL 911

Departamento del Alguacil	562.623.3500
Centro de Seguridad	562.496.1026
Departamento de Bomberos (Estación No. 34)	562.868.0411

Alcalde	Michael Gomez
Alcalde Provisional	Victor Farfan
Miembro del Ayuntamiento	Michiko Oyama-Canada
Miembro del Ayuntamiento	Betty J. Schultze
Miembro del Ayuntamiento	John F. Heckerman

Entidades de Servicios Públicos	
Disposición Consolidada	800.299.4898
Edison	800.655.4555
La Compañía de Gas	800.342.4545
Time-Warner Cable	888.255.5789
Compañía de Agua Golden State	800.999.4033
Verizon	800.483.4000
HG Oficina de Correos	800.275.8777
	562.809.8729
Banco de Alimentos	562.860.9097
Control de Animales	562.940.6899
ABC Distrito Escolar	562.926.5566

Visite la Ciudad de Hawaiian Gardens en el canal 36 de cablevisión, en la página de Internet [www.hgcity.org](http://www.hgcity.org)

City of Hawaiian Gardens  
 21815 Pioneer Boulevard  
 Hawaiian Gardens, CA 90716  
 562.420.2641

ECRWSS  
 Postal Patron Local

PRST STD  
 U.S POSTAGE  
 PAID  
 PERMIT NO. 47  
 CYPRESS, CA